



PALAIS DE LA PORTE DORÉE

**MUSÉE DE L'HISTOIRE  
DE L'IMMIGRATION**



# DES HISTOIRES DESSINEES ENTRE ICI ET AILLEURS

BANDE DESSINEE ET IMMIGRATION 1913-2013

# ALBUMS

EXPOSITION DU 16 OCTOBRE 2013 AU 27 AVRIL 2014

## DOSSIER DE PRESSE

**CONTACT PRESSE :**

**PIERRE LAPORTE COMMUNICATION**

Frédéric Pillier : frederic@pierre-laporte.com

Laurent Jourden : laurent@pierre-laporte.com

Tél. : 01 45 23 14 14

**MUSÉE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION :**

Ratiba Kheniche - Tél. : 01 53 59 58 60

ratiba.kheniche@histoire-immigration.fr

**MUSÉE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION**

**PALAIS DE LA PORTE DORÉE**

293 avenue Daumesnil - PARIS 75012

[www.histoire-immigration.fr](http://www.histoire-immigration.fr)



# SOMMAIRE

---

<b>INTRODUCTION</b>	p. 4
<b>ALBUMS. BANDE DESSINÉE ET IMMIGRATION</b>	
<b>1913-2013</b>	p. 5
<b>PARCOURS DE L'EXPOSITION</b>	p. 6
1. Bulles d'auteurs	p. 6
2. Sur la planche	p. 8
3. Travelling	p. 10
<b>LES AUTEURS EXPOSÉS</b>	p. 13
<b>LES COMMISSAIRES</b>	p. 14
<b>AUTOUR DE L'EXPOSITION</b>	p. 16
1. Spectacles et performances artistiques	p. 16
2. Visites, ateliers découverte et parcours enfants	p. 18
<b>LA BANDE DESSINÉE DANS LES COLLECTIONS</b>	
<b>DU MUSÉE</b>	p. 22
<b>LE MUSÉE DE L'HISTOIRE</b>	
<b>DE L'IMMIGRATION</b>	p. 23
<b>LES PARTENAIRES</b>	p. 24

## INTRODUCTION

---

La bande dessinée apparaît avec la révolution industrielle, à l'aube du XIX<sup>e</sup> siècle. Art neuf, jeune, il se développe en même temps que les premiers soubresauts du monde moderne et accompagne les grands mouvements de population de l'histoire contemporaine.

Bande dessinée et immigration... de nombreux allers et retours caractérisent les deux phénomènes. Ils n'avaient encore jamais été étudiés. Et pourtant, que de relations fructueuses ! Depuis les premiers *funnies* américains du début du XX<sup>e</sup> siècle, dessinés, comme il se doit, par des migrants venus d'Europe, jusqu'au succès planétaire de *Persépolis*, œuvre d'une jeune migrante fuyant l'Iran, les rapports graphiques et narratifs entre la bande dessinée et le fait migratoire sont légion. Sans doute parce que la bande dessinée, genre à l'origine sous-culturel qui a depuis acquis le statut de 9<sup>e</sup> art, est un art populaire par excellence. Et que, jusqu'à un passé très récent, il n'existait pas de voie toute tracée pour devenir auteur de bande dessinée. N'importe qui, pourvu qu'il ait un bon coup de crayon et un imaginaire à l'œuvre, pouvait l'être !

Ainsi, les deux créateurs de la BD française la plus populaire du monde, *Astérix*, étaient issus de parents immigrés. L'un était originaire de Pologne, René Goscinny, et l'autre d'Italie, Albert Uderzo. Superman lui-même, inventé par deux créateurs montés à New York depuis leur Ohio natal, dont les parents avaient fui les pogroms d'Europe centrale, est un exilé de la planète Krypton... George McManus, immigré d'origine irlandaise, a fait de sa situation culturelle double la matière première de son strip, traduit en français par *La Famille Illico*. Fils d'immigrés juifs, Will Eisner a raconté dans ses romans graphiques comment New York s'est construite à partir de vagues migratoires successives. Enki Bilal a fui les Balkans avec sa mère, son père était le tailleur de Tito, avant de connaître le

succès en France. Le scénariste d'Aya de Yopougon, Marguerite Abouet, née à Abidjan, Côte d'Ivoire, après avoir émigré en France, a créé avec le dessinateur Clément Oubrerie l'une des bandes dessinées les plus lues d'Afrique de l'Ouest ! Le jeune Clément Baloup, issu de la deuxième génération d'immigrés indo-chinois, a fait du témoignage de ces aïeux la matière première de son œuvre...

Les exemples sont innombrables : beaucoup d'auteurs de bande dessinée sont des immigrés. Et nombreux sont ceux qui en ont fait un ingrédient majeur de leur travail. D'autres ont également abordé la question d'un point de vue politique. Ainsi, des dessinateurs africains militent contre l'émigration clandestine et pour une politique interne et externe de développement. Tous ont un rapport intime au médium, qui se confond avec leur propre histoire et l'Histoire en général. ■

# ALBUMS

## BANDE DESSINÉE ET IMMIGRATION

### 1913-2013

---

**EXPOSITION AU MUSÉE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION**  
**DU 16 OCTOBRE 2013 AU 27 AVRIL 2014**

**Commissariat scientifique : Vincent Bernière, Vincent Marie et Gilles Ollivier**  
**Commissariat muséographique : Hélène Bouillon**

**ALBUMS** est une exposition d'histoires. Histoires de ces auteurs d'origine italienne, sénégalaise, algérienne, portugaise ou vietnamienne venus vivre et travailler en France mais aussi histoires de ces émigrés européens partis au début du siècle aux États-Unis tels que Georges McManus ou plus tard Goscinny qui ont contribué à créer un 9<sup>e</sup> art.

**ALBUMS** ce sont aussi les récits de vie réels ou imaginaires d'Aya de Youpougon, d'Abdulah, Petit Polio, Bouzid, Jiggs, Igor, Malamine, Bekame, Louis le Portugais... Tous ces récits, histoires de personnes et de personnages, se croisent pour écrire une autre Histoire de la bande dessinée depuis un siècle.

Science-fiction ou récit historique, funnies ou bande dessinée - reportage, quel que soit le genre, chaque auteur enrichit son art, de son expérience personnelle mais aussi des collaborations qu'il a pu nouer au gré de ses pérégrinations, de ses références visuelles ou langagières, des techniques qu'il a apprises. L'exposition s'attarde ainsi sur la « fabrique de la bande dessinée ». À l'instar de toutes formes de langage, la bande dessinée, depuis ses débuts, construit des images et archétypes de la figure de l'émigré. Les commissaires relèvent, analysent, questionnent les œuvres au prisme des migrations, sur l'existence d'une écriture graphique construite sur des représentations communes.

**Autour de 117 artistes**, l'exposition présente plus de 500 documents originaux dont de nombreux inédits, planches, esquisses et croquis préparatoires, objets, films d'animation, entretiens filmés et autres photographies et documents d'archives... On pourra découvrir 14 planches du prochain

album de Halim Mahmoudi, *Un monde libre*, des inédits de Pahé, Zeina Abirached, des planches originales de Bilal, Muñoz, Baru, Shawn Tan, Pedrosa, Clément Baloup... Des originaux de Will Eisner, des story boards du film *Persépolis* ainsi que des objets et photographies personnels de dessinateurs et de scénaristes. ■

---

### LE CATALOGUE DE L'EXPOSITION

est une co-édition Musée de l'immigration/  
Futuropolis.

**Coordination scientifique :** Vincent Marie et Gilles Ollivier • **Avant propos de** Pascal Ory  
**Avec des contributions de :** Hélène Bouillon, Vincent Capes, Laura Cécilia Caraballo, Christophe Cassiau-Haurie, Alain Chante, Jared Gardner, Nicole Lucas, Joël Mack, Gilles Ollivier, Pascal Ory, Olivier Terrades, Youmna Tohmé, Vincent Marie, Jean-Pierre Mercier, Anne Morillon.

Très richement illustré, le catalogue de l'exposition *Albums. Bande dessinée et immigration 1913-2013* constitue une première tentative d'établir une chronologie précise, didactique et richement illustrée de la manière dont la bande dessinée s'est emparée du thème de l'immigration, les parcours des auteurs personnellement liés ou non à l'immigration, les mécanismes et caractéristiques de la « fabrique » du sujet « immigration » dans la BD, et les représentations et imaginaires que ce corpus véhicule, suggère, invente etc.

**PRIX DE VENTE : 26 €**

## PARCOURS DE L'EXPOSITION

L'exposition se découpe en trois séquences :

### 1. BULLES D'AUTEURS

La première partie de l'exposition présente, au regard de l'histoire de l'immigration, les trajectoires spectaculaires de certains auteurs.

Tout au long des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, des auteurs migrants ou bien issus de parents migrants ont façonné l'histoire de la bande dessinée. Certains ont également mis le thème de l'immigration au cœur de leur œuvre.

Au fil des différentes « bulles », les visiteurs découvrent les histoires, objets personnels et créations de ces artistes. Chaque univers est différent, teinté des expériences, d'histoires et d'anecdotes emportées dans leurs valises. L'immigration y est abordée de manière plus ou moins frontale.

Les trois premiers, George McManus, Will Eisner et René Goscinny peuvent être considérés comme des précurseurs. José Muñoz est issu de l'école argentine développée dans les années 1940. Le destin de ces quatre artistes est lié aux grandes vagues migratoires entre l'Europe et le continent américain et à la grande histoire de la bande dessinée au début du XX<sup>e</sup> siècle.

Baru, Farid Boudjellal et Enki Bilal font partie de la génération suivante. Chacun d'eux a publié dans la revue *Pilote*, pépinière de l'école française de la bande dessinée. Leurs récits sont liés à la recherche d'une mémoire et de sa transmission.

Enfin, Marjane Satrapi, Clément Baloup, Pahé, Marguerite Abouet et Clément Oubrerie illustrent le phénomène contemporain de la mondialisation et de la « planète nomade » et en montrent également les contradictions.

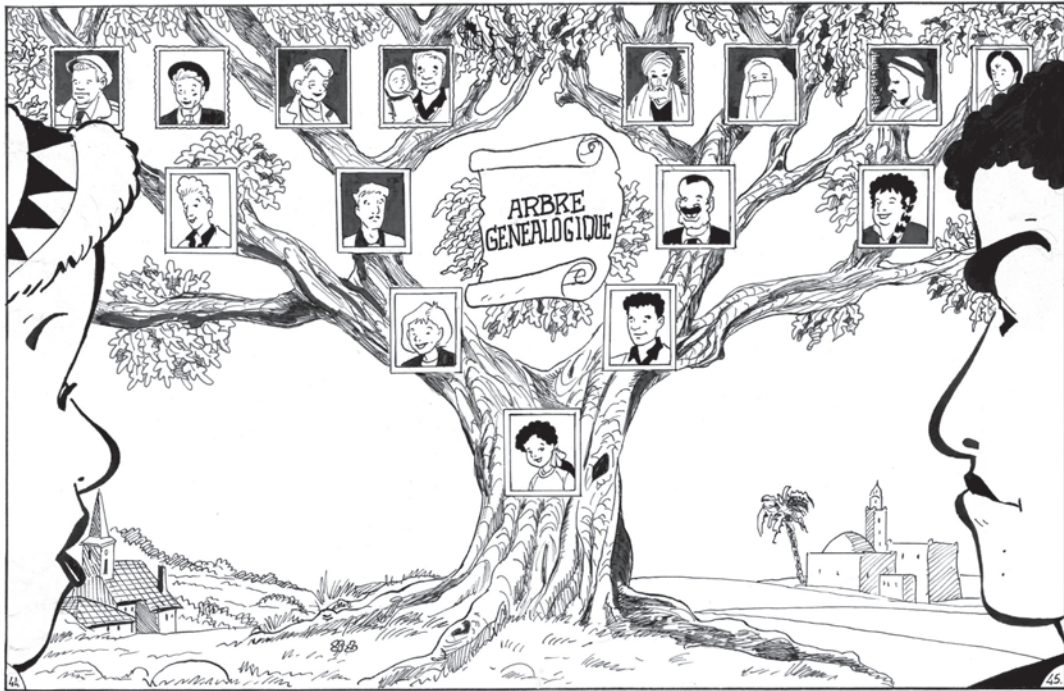
MAC MANUS • EISNER • GOSCINNY • MUNOZ • BARU • BOUDJELLAL • BILAL • MARJANE SATRAPI  
• PAHÉ • BALOUP • MARGUERITE ABOUET



JOSÉ MUÑOZ, *ALACK SINNER*, TOME 5, NICARAGUA, PLANCHE 3, COLLECTION MUSÉE DE L'HISTOIRE ET DES CULTURES DE L'IMMIGRATION, 2013, 14.1  
© CASTERMAN



FARID BOUDJELLAL, *PETIT POLIO*, T.2, *MÉMÉ D'ARMÉNIE*, PLANCHE 48, COLLECTION MUSÉE DE L'HISTOIRE ET DES CULTURES DE L'IMMIGRATION, 2012, 36.1 © FUTUROPOLIS



FARID BOUDJELLAL, *JAMBON-BEUR*, DERNIÈRE PAGE, COLLECTION MUSÉE DE L'HISTOIRE ET DES CULTURES DE L'IMMIGRATION, 2012.38.1  
© FARID BOUDJELLAL

## PARCOURS

MCCAY • OUTCAULT • KNERR • SPIEGELMAN • SLIM • RUIILLER • OTTO T. • TOTA • REUTIMANN • BILL IPPOLITI • CEPI • MORRIS • GIRAUD (DIT MOEBUS) • DERIB • KIYAMA • AURELIA AURITA • PEDROSA ZEINA ABIRACHED • ROCA • KIM • VANOLI • LIANO • LE ROY • STASSEN • MATTOTI • KIEL SACCO • DI MURO • TSHIBANDA • BAUDOIN • GOLO • KABS • MAKO • SWAN CURTIS • ASSAKO ASSAKO

### 2. SUR LA PLANCHE

Ici, l'exposition envisage les enjeux de la représentation et le choix des genres utilisés : de l'auto-fiction à la BD-reportage. Elle détaille les sources de documentation, les références visuelles et les différentes ébauches nécessaires à l'élaboration de la planche de bande dessinée.

En un siècle, la bande dessinée a connu de nombreuses transformations. Les auteurs reflètent les goûts et les préoccupations de leur époque et doivent également s'adapter à l'apparition de nouvelles technologies. Les compilations de *strips* de bande dessinée parues dans la presse ont fait place à des albums complets puis à des romans graphiques. Au début de son histoire, la bande dessinée cherche

avant tout à distraire par l'humour, puis elle adopte peu à peu de nouveaux genres dans le sillage de la littérature et du cinéma. Les genres traditionnels comique et animalier, la science-fiction et le Western se développent successivement tout au long du XX<sup>e</sup> siècle.

Dans les années 1960, la bande dessinée connaît des transformations importantes, devenant à la fois plus graphique et plus littéraire. A partir des années 1970, elle développe les récits de vie, souvent entre fiction et autobiographie. Cette période d'avant-garde favorise également l'interaction avec l'actualité. Dans les années 1990, apparaissent les premières BD-Reportages inspirées des méthodes d'investigation journalistiques. Quelques éditeurs publient des collectifs militants en faveur des



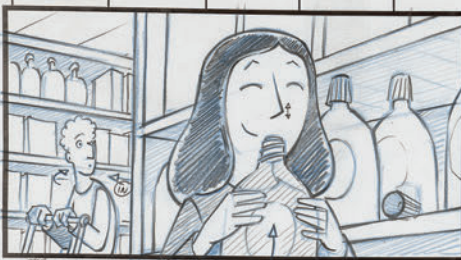



droits des immigrés. En Afrique, des organisations non gouvernementales font de ce médium un instrument pédagogique mettant en garde contre le danger des traversées clandestines. Au fur et à mesure que le thème de l'immigration a envahi

les grilles médiatiques, les tabous sont tombés. La bande dessinée s'est approprié le sujet et, les auteurs et dessinateurs disposent aujourd'hui d'un panel très varié de formes, de genres et de techniques pour l'aborder.

gab persepolis plat.psd (3508x4961x24b psd)

## PERSEPOLIS

PAGE

SCÈNE	BE	REUSE	TIME	
				<p><b>DIALOGUE</b></p> <p><b>ACTION</b> MARIÛ REMPLIT UN ASSOUPLISSEUR AVEC DÉLECTATION - UN CLIENT L'OBSERVE MÉPRISÉ -</p>
				<p><b>DIALOGUE</b> MARIÛ (OFF) : D'AILLEURS PENDANT UN MOMENT, ALLER AU SUPERMARCHÉ FUT UNE DE MES PRINCIPALES DISTRACTIONS.</p> <p><b>ACTION</b> MARIÛ PASSE &amp; REPASSE DÉLICIEUSEMENT UNE CAISSIÈRE AVEC SON CADDIE VIDE - LA CAISSIÈRE L'OBSERVE DU COIN DE L'ŒIL -</p>
				<p><b>DIALOGUE</b></p> <p><b>ACTION</b></p>
				<p><b>DIALOGUE</b> MARIÛ (OFF) : Bref... il était urgent que je me fasse des amis.</p> <p><b>ACTION</b> SFX GRINCEMENT DU CADDIE - FONDU AU NOIR</p>

ÉQUIPE DU FILM PERSEPOLIS, MARJANE SATRAPI ET VINCENT PARRONAU, SÉQUENCE 71 DU PREMIER STORYBOARD : SUPERMARCHÉ, COLLECTION CINÉMATHEQUE FRANÇAISE © 2.4.7. FILMS



CYRIL PEDRO SA, PORTUGAL, DEMI-PLANCHE 207 B, COLLECTION MUSÉE DE L'HISTOIRE DES CULTURES ET DE L'IMMIGRATION, 2013, 17,1 © DUPUIS

## PARCOURS

ALAGBÉ • OUBRERIE • TROUB'S • JANRY • PRATT • MARIN • TAN • TITI • MBUMBO • OIRY • VACCARO  
 FIFI MUKUNA • BROUCK • BATHY • ELODIE KOEGER • MAFFRE • AL'MATA • GYPS • VIODÉ • RAIS

### 3. TRAVELLING

Pour finir, l'exposition envisage images et archétypes de la figure du migrant et analyse les différentes phases migratoires, depuis le départ jusqu'à l'éventuel retour et aborde le voyage, l'arrivée sur place et l'installation.

Des raisons politiques, économiques ou personnelles poussent le migrant à quitter son pays d'origine pour s'installer ailleurs. Dessinateurs et scénaristes racontent ces parcours par le biais d'images caractérisées par des constantes. La figure dessinée de l'immigré a changé au fil du temps, le travailleur masculin laissant peu à peu place à des figures plus variées et notamment féminines.

Cependant, la représentation des trajets et des parcours présentes des similarités. Les récits sont souvent rythmés en trois temps : le départ, le voyage et l'arrivée sur la terre d'accueil.

Les transports, parmi lesquels les embarcations de fortune ou l'avion, apparaissent dans de très nombreuses planches. Ce sont à la fois les symboles d'un déplacement vers une autre vie et la description d'un dangereux voyage. Deux éléments scandent ces récits, la mer et l'horizon, qui matérialisent avec force cette notion de frontière physique, et illustrent en outre la frontière mentale qui sépare les cultures. À l'arrivée, les immigrants doivent s'intégrer au pays d'accueil, s'adapter à son climat, à sa culture, en comprendre les subtilités administratives et politiques, et les codes sociaux. Un quatrième temps peut éventuellement s'ajouter : celui du retour au pays. Ces constantes et ces similitudes permettent de dessiner un parcours type des migrants et des migrantes.

Au-delà des genres, des styles et des techniques différentes, les bédésistes dessinent ainsi des destins divers et posent en même temps la question de leur universalité.



OTTO T., PETITES HISTOIRES DES COLONIES FRANÇAISES, DESSINS PRÉPARATOIRES DES PREMIÈRE ET QUATRIÈME DE COUVERTURE, COLLECTION MUSÉE DE L'HISTOIRE DES CULTURES ET DE L'IMMIGRATION, 2013, 10.1 © FLBLB



YVAN ALAGBÉ, NÈGRES JAUNES, PLANCHE 2 DE L'ARRESTATION, COLLECTION MUSÉE DE L'HISTOIRE ET DES CULTURES DE L'IMMIGRATION, 2013, 2.1 © FREMOK

## LES AUTEURS EXPOSES

ABOUEY Marguerite  
ABIRACHED Zeina  
ACCOH Anani  
ACCOH Mensah  
AGRIMBAU Diego  
ALAGBÉ Yvan  
AL'MATA (Mata Mamengi Alain)  
ALTARRIBA Antonio  
AREJDAL Mohamed  
ASSAKO Paul  
ATTANASIO Dino  
AURITA Aurélia  
BALOUP Clément  
BARU (Barulea Hervé)  
BATHY Asimba  
BAUDOIN Edmond  
BILAL Enki  
BILL (Ottomo Bill)  
BIRMANT Julie  
BOUDJELLAL Farid  
BRETHES Florence  
BROUCK Lionel  
CEPPI Daniel  
CHARLIER Jean-Michel  
CHRISTIN Pierre  
DABITCH Christophe  
DAENINCKX Didier  
DE FUCCIO Jerry  
DERIB (De Ribaupierre Claude)  
DIENG Sidy  
DI MURO Edoardo  
DOUNOVETZ Serguei  
DUCOUDRAY Aurélien  
EDIMO (Ngalle Edimo  
Christophe)  
EISNER Will  
ELDER Bill  
FRANK (Pé Frank)  
GABUS Pierre  
GAULTIER Christophe  
GOLO (Nadaud Guy)

GOSCINNY René  
GRANGE Dominique  
GYPS (Gyps)  
HEDGE Chris  
HERVO Monique  
IPPÒLITI Gabriel  
JANRY (Geurts Jean-Richard)  
JARRY Grégory  
KABS (Malang Sene)  
KIEL (Loïc Cartron)  
KIM (Aubert i Puig-Arnau  
Joachim)  
KIYAMA Henry Yoshitaka  
KNERR Harold Hering  
KOEGER Elodie  
KURTZMAN Hervé  
LE ROY Maximilien  
LIANO Cédric  
MAFFRE Laurent  
MAHMOUDI Halim  
MAKO (Makowski Lionel)  
MARÍN Joan  
MASSON Charles  
MATTOTI Lorenzo  
MBUMBO Simon Pierre  
McCAY Winsor Zenic  
McMANUS George  
MECHKOUR Larbi  
MIGOYA Hernàn  
MOEBIUS (Giraud Jean)  
MORRIS (De Bévère Maurice)  
MUKUNA Fifí  
MUÑOZ José  
NGANGUE Eyoun  
NSOLI Hissa  
OIRY Stéphane  
OTTO T. (Dupuis Thomas)  
OUBRERIE Clément  
OUTCAULT Richard Felton  
PAHÉ (Essono Nkouna Patrick)  
PEDROSA Cyril

POULLET Hector  
POURQUIÉ Jeff  
PRATT Hugo  
RAIS Brahim  
REUTIMANN Romuald  
RIBÉRA Julio  
ROCA Paco  
RUILLIER Jérôme  
SACCO Joe  
SAMPAYO Carlos  
SANSONE Caterina  
SAPIN Mathieu  
SATRAPI Marjane  
SHUSTER Joe  
SIEGEL Jerry  
SIEGEL Larry  
SLIM (Merabtène Menouar)  
SPIEGELMAN Art  
STASSEN Jean-Philippe  
SWAN Curtis Douglas  
TAN Shaun  
TCHIBEMBA Léon  
TSHIBANDA Pie  
TITI Faustin  
TOME (Vandeveld Philippe)  
TOTA Alessandro  
TRAP (Cerf Patrick)  
TROUB'S (Troubet Jean-Marc)  
TSHIBANDA Pie  
UDERZO Albert  
VACCARO Eddy  
VANISTENDAEL Judith  
VANOLI Vincent  
VERRON Laurent  
VIODÉ Didier  
WINSCHLUSS  
(Parronau Vincent)

## LES COMMISSAIRES

---

### VINCENT BERNIÈRE

Journaliste, scénariste, traducteur, Vincent Bernière travaille dans le domaine de la bande dessinée depuis 1996. Il est notamment éditeur aux éditions Delcourt et dirige la collection *Outsider*. En tant que critique de bande dessinée, il collabore à *Beaux Arts magazine* depuis 1999 et dirige les numéros hors série dédiés à la BD.

Chaque mois, dans *Technikart*, il publie une chronique intitulée « Le coin BD de l'oncle Vince ». Pour les éditions Dupuis, il a écrit plusieurs scénarios de bande dessinée, « le Château des ruisseaux » et la série « les Stupéfiantes aventures de Viny K. », en cours d'adaptation au cinéma. Il est également le coauteur, aux éditions de la Martinière, des livres « Actuel, les belles histoires », « Sex Press, la révolution sexuelle vue par la presse underground, 1965-1975 » et « Punk Press, l'histoire d'une révolution esthétique, 1969-1979 », réalisés avec la collaboration de Mariel Primois.

En 2003, il a commissionné l'exposition « Reiser ! » à la Bibliothèque publique d'information du Centre Pompidou et, en 2013, il est conseiller scientifique de « Politix, le 9<sup>e</sup> art s'engage dans le 18<sup>e</sup> », une exposition présentée à la mairie du XVIII<sup>e</sup> arrondissement de Paris. ■

---

### HÉLÈNE BOUILLON

Hélène Bouillon est conservateur du patrimoine, chargée des collections historiques du musée de l'histoire et des cultures de l'immigration, historienne de l'art, doctorante en égyptologie à La Sorbonne - Paris IV. Publications à venir : « Constituer un nouveau fonds au sein des collections du Musée

d'histoire et des cultures de l'immigration : la bande dessinée », in *Hommes et Migrations*, N°1303, juillet-septembre 2013. Hélène Bouillon a participé à une table ronde au 3<sup>e</sup> Festival d'histoire de l'art de Fontainebleau (juin 2013) sur le thème « Exposer la bande dessinée dans un musée d'histoire », et à une conférence donnée dans le cadre de la 22<sup>e</sup> université d'été d'Angoulême sur le thème « La narration par l'image dans l'Égypte ancienne : entre procédé graphique et artifice magique ». ■

---

### VINCENT MARIE

Vincent Marie est professeur agrégé d'histoire-géographie au lycée Philippe Lamour de Nîmes, docteur en histoire contemporaine, chercheur associé au CHCSC de l'Université Versailles Saint-Quentin ; titulaire de certifications complémentaires en cinéma audiovisuel et en histoire des arts ; chargé de cours à l'université de Montpellier III.

Ses recherches actuelles portent sur la bande dessinée historique et notamment sur l'immigration dans la bande dessinée.

Il a dirigé de nombreux ouvrages et revues et notamment publié *Les mystères de l'Égypte ancienne* dans la bande dessinée, petite fabrique d'un imaginaire, à paraître 2013 ; *De Gilgamesh à Spider man*, mythologies du héros en bandes dessinées, CRDP Poitou-Charentes, Collections la BD de cases en classe, à paraître 2012 ; *Enseigner la souffrance et la mort* avec « C'était la guerre des tranchées » de Tardi, CRDP Poitou-Charentes, Collections la BD de cases en classe, 2008.

Il était en 2009 commissaire des expositions « Tardi et Mobilisation générale : 14-18 dans la bande dessinée », Historial de la Grande Guerre, Péronne. ■

---

## GILLES OLLIVIER

Professeur d'Histoire-Géographie au lycée Chateaubriand à Rennes, titulaire d'un DEA en Histoire contemporaine, chercheur associé à la Cinéma-thèque de Bretagne à Brest et membre de l'équipe de recherche Enseigner autrement, il a mené et mène des projets pédagogiques au collège et au lycée sur le thème de l'émigration/l'immigration recensés dans le répertoire du réseau des partenaires de la CNHI et le site de l'Institut national de Recherche pédagogique. A ce titre, il a organisé et animé dans l'académie de Rennes des stages de formation pour les enseignants sur le thème « Enseigner l'histoire de l'immigration ».

Ses recherches portent sur l'histoire culturelle, la bande dessinée et le cinéma. Il a notamment publié « Migrations : mémoires d'adolescents », *Cahiers pédagogiques*, n° 462, avril 2008 et « L'immigration dans la BD française », *Hommes et migrations*, n° 1294, novembre-décembre 2011. Il a coordonné l'ouvrage « Les migrations dans la classe : altérité, identités et humanité » paru au *Manuscrit Recherche-Université* en 2009. ■

---

## CLARA SOUCHON

Assistante de commissariat, étudiante en Master 2 professionnel « Histoire et gestion du patrimoine culturel » à Paris 1-Sorbonne. ■

## AUTOUR DE L'EXPOSITION

### SPECTACLES ET PERFORMANCES ARTISTIQUES

RÉSERVATION CONSEILLÉE :

reservation@histoire-immigration.fr • Tél. : 01 53 59 64 30

#### HORS CASE

Samedis 19, 26 octobre et 2 novembre à 15 h

Mercredis 23, 30 octobre 2013 à 15 h

Réservation obligatoire

Tarifs "ateliers en famille"

Durée : 2 h

Illustrateur, Damien Roudeau réalise avec des visiteurs avertis une fresque participative intitulée *HorsCase*, un atelier-performance ouvert au public.

#### LA TONKINOISE DE L'ÎLE DE GROIX

Vendredi 29 novembre 2013 à 20 h

Samedi 30 novembre 2013 à 20 h

Tarifs : 12€/9€ • Durée : 1 h

Lecture dessinée, par Dominique Rolland (lecture), Clément Baloup (dessin) et Tran Quang Hai (musique).

Le texte revisite l'histoire du métissage en Indochine, croisant la biographie de l'auteure (D. Rolland) et la figure d'Hélène Barisy, première métisse franco-vietnamienne connue, fille de L.-E. Barisy, originaire de Groix en Bretagne, et épouse de J.-B. Chaigneau, Lorientais, tous deux mandarins à la cour de Gia Long, empereur de Cochinchine au début du XIX<sup>e</sup> siècle.



LA TONKINOISE DE L'ÎLE DE GROIX

#### COURTS-MÉTRAGES

Jeudi 5 décembre 2013

à 20 h

Gratuit • Tout public

Projection de courts-métrages d'animation en partenariat avec l'Agence du court-métrage.



### DAN PERJOVSCHI

**Vendredi 17 janvier 2014 après-midi**

**Samedi 18 janvier 2014 après-midi**

**Dimanche 19 janvier 2014 après-midi**

**Présentation jusqu'au 27 avril 2014**

**Gratuit**

Installation-performance, par Dan Perjovschi.

Après le Palais de Tokyo en 2012, l'artiste et dessinateur Dan Perjovschi interviendra sur les portes vitrées du Palais de la Porte Dorée en présence du public durant trois après-midi. Il proposera sa vision artistique mais aussi politique du moment. Les dessins réalisés resteront visibles durant l'exposition *Albums*. La série *Dessiner Cioran* récemment entrée dans les collections du Musée sera également présentée à cette occasion.

### TERRE DE L'AUBE

**Samedi 25 janvier 2014 à 20h**

**Dimanche 26 janvier 2014 à 16h**

**Tarifs : 12€/9€ • Durée : 1 h**

Concert dessiné, par Martin Ferron.

*Terre de l'aube* est un spectacle original, un roman graphique musical, qui fait dialoguer musique (rock, alternative et world), dessin live, multimédia, bande dessinée, conte et animation.

Conçue par une équipe québécoise avec la collaboration de partenaires français et suisses, l'œuvre s'inspire de faits réels et du carnet intime d'un immigrant au Québec trouvé dans le mur d'une vieille maison.

### MÉMOIRES TRIBULANTES, CARNETS D'OBJETS SANS FRONTIÈRES

**Dimanche 9 mars 2014 à 15 h**

**Gratuit • Durée : 2 h**

Performance dessinée, par le Collectif Les Carnettistes Tribulants.

Onze carnettistes tribulants sont invités à réaliser des carnets à partir des collections du Musée. Il s'agit non pas d'illustrer un récit ou un parcours mais de créer une fiction sur la diversité du parcours migratoire, en le magnifiant, en lui donnant une dimension proche de la légende. La performance aura lieu dans le Forum, chaque carnettiste sera entouré du public qui pourra dialoguer avec lui et intervenir dans la réalisation du carnet.

### DES ATTACHES

**Vendredi 4 avril, samedi 5 avril 2014 à 20 h**

**Dimanche 6 avril 2014 à 16 h**

**Tarifs : 12€/9€ • Durée : 1 h 15**

Concert dessiné par Savon Tranchand (musique), Laure Bollinger (son), Zeina Abirached (dessin).

Quatre artistes (deux musiciens, une dessinatrice et une créatrice sonore) se réunissent autour de la question de l'attachement à une langue, à un territoire, à des souvenirs, que l'on peut développer dans la migration. Il s'agit de rassembler des images et des sons liés aux souvenirs, collectés auprès des habitants de Saint-Ouen, qui seront le matériau de cette création inédite à la fois concert et spectacle.

## AUTOUR DE L'EXPOSITION

### VISITES ET ATELIERS DECOUVERTE

RÉSERVATION CONSEILLÉE :

reservation@histoire-immigration.fr • Tél. : 01 53 59 64 30

#### VISITES GUIDÉES "ALBUMS"

Individuels, adultes et jeunes

Durée : 1 h 30

Samedi ou dimanche, à 11 h :

- 19 octobre 2013  
(avec les commissaires de l'exposition)
- 16 novembre 2013
- 7 décembre 2013
- 18 janvier 2014
- 8 février 2014
- 22 février 2014
- 23 mars 2014
- 12 avril 2014

TARIFS : 10 €/7 €

#### PARCOURS INTERMUSÉES DANS LE CADRE DE LA "SAISON BD" :

##### • Astérix

Bibliothèque nationale de France  
Le 23 novembre 2013 à 15 h  
Infos et réservation : visites@bnf.fr

##### • Mecanhumanimal

Musée des arts et métiers  
Le 11 décembre 2013 à 15 h  
Infos et réservation : musee-resa@cnam.fr

##### • Les mondes de Gotlib

Musée d'art et d'histoire du Judaïsme  
Le 9 avril 2014 à 19 h  
Infos et réservation : individuels@mahj.org

#### ATELIERS EN FAMILLE

À partir de 6 ans et adultes

Durée : 2 h

En écho à l'exposition Albums, la saison culturelle du Musée plonge les enfants au cœur de l'univers de la bande dessinée et de l'illustration. En complicité avec des artistes, le Musée propose des ateliers en famille pendant les vacances scolaires tous les mercredis et samedis à 15 h.

#### A chaque période de vacances, sa thématique artistique !

##### Toussaint 2013, 15 h :

Ateliers performances "Hors Case",  
par Damien Roudeau  
• Samedis 19, 26 octobre et 2 novembre  
• Mercredis 23 et 30 octobre

##### Noël 2013, 15 h :

• Samedis 21, 28 décembre et 4 janvier 2014

##### Hiver 2014, 15 h :

• Samedis 15, 22 février et 1<sup>er</sup> mars  
• Mercredis 19 et 26 février

##### Pâques 2014, 15 h :

• Samedis 12, 19, 26 avril  
• Mercredis 16 et 23 avril

Tarifs : 6 € (moins de 18 ans)  
20 € (1 ou 2 adultes + 1 ou 2 enfants)

## GROUPES CONSTITUÉS PROFESSIONNELS

Visites libres, visites guidées et ateliers

Réservation écrite obligatoire :  
reservation@histoire-immigration.fr

Tél. : 01 53 59 64 30

Ateliers : 8 à 15 participants

Visites : 10 à 20 participants

Tarifs : Visites guidées : 245 €/105 €  
Visites libres : 100 €/25 € - Ateliers : 80 €

## RELAIS DU CHAMP SOCIAL

Deux visites découvertes réservées aux relais  
du champ social sont proposées :  
les vendredis 8 novembre 2013 et 17 janvier 2014  
à 14 h 30.

Contact et inscription : 01 53 59 64 30  
reservation@histoire-immigration.fr

## ENSEIGNANTS

Visites libres et visites guidées de l'exposition,  
ateliers.

- Outils d'accompagnement pédagogique pour  
les niveaux collège et lycée : dossier enseignants,  
parcours élèves et fiches pédagogiques (lettres,  
histoire, arts plastiques).
- Deux visites découvertes réservées aux ensei-  
gnants sont proposées : les mercredis 20 novem-  
bre 2013 et 29 janvier 2014 à 14 h 30.

Contact et inscription :  
education@histoire-immigration.fr

## PARCOURS ENFANTS

Un parcours adapté aux plus jeunes (8-12 ans)  
est proposé au sein de l'exposition, plusieurs activi-  
tés à pratiquer en famille leur sont dédiées.

Dans chacun des sept salons de lecture ils pourront  
entre autres, élucider des énigmes, faire leur arbre  
généalogique ou même s'exercer sur une table  
lumineuse aux rudiments de la bande dessinée.



# LA BANDE DESSINÉE DANS LES COLLECTIONS DU MUSÉE

---

## Constituer un nouveau fonds au sein des collections du Musée de l'histoire et des cultures de l'immigration : la bande dessinée

À l'occasion de l'exposition *Albums. Bande dessinée et immigration. 1913-2013*, le Musée national de l'histoire et des cultures de l'immigration élargit sa politique d'acquisitions au neuvième art. Les dernières commissions d'acquisition ont permis l'achat de cinquante deux planches et dessins originaux extraites de onze albums et d'un livre illustré, ainsi qu'une planche dessinée spécialement pour le musée. Chacun des auteurs et dessinateurs entrant dans les collections entretient une relation personnelle et particulière avec le thème de l'immigration en France.

Les planches retenues abordent les thématiques de l'exposition permanente "Repères" : Émigrer, Face à l'État, Terre d'accueil, France hostile, Ici et là-bas, Lieux de vie, Au travail, Enracinements, Sports, Religions et Cultures, proposant ainsi un nouveau médium au coté de l'art contemporain, de la photographie, de l'archive et du témoignage.

### Nouveau fonds, nouvelles questions

Dès 2011, le musée avait ouvert ses inventaires à six planches de Lionel Brouck choisies dans sa bande dessinée-reportage sur l'occupation du Palais de la Porte Dorée par des travailleurs sans-papiers. Cependant, à cette époque, il s'agissait surtout de garder une trace de cet événement qui avait fortement marqué les esprits. Ces planches étaient davantage envisagées par la Cité comme de la documentation sur l'histoire du palais lui-même plutôt qu'en tant qu'œuvre ayant pour sujet l'immigration. De plus, elles n'avaient encore jamais été exposées.

L'exposition *Albums* a depuis permis au musée de s'interroger sur la place du neuvième art dans la scénographie de Repères, en cours de mutation. C'est à ce titre que de nouvelles planches ont été achetées. Cependant, exposer de la bande dessinée dans un musée d'histoire et des cultures de l'immigration ne va pas de soi.

La BD a acquis un statut d'art à part entière. Sa légitimation muséale s'est précisée depuis la création du Musée de la bande dessinée d'Angoulême en 1991, grâce à une floraison d'expositions. L'accrochage de planches de BD sur les cimaises d'un musée d'histoire reste exceptionnel et nous invite à formuler un certain nombre de questions qui trouveront sans doute des réponses différentes au cours des prochaines années. Que montrer et pourquoi ?

À la première question on peut répondre que montrer des originaux, c'est revenir à la genèse du travail de l'artiste et qu'il n'est pas inintéressant de considérer chaque planche comme une œuvre à part entière avec sa composition propre. Le problème réside dans la visibilité du travail du scénariste. Dans un musée, la bande dessinée est considérée davantage en tant qu'art graphique qu'en tant que littérature, d'où l'importance des salons de lectures intégrés comme c'est le cas dans l'exposition *Albums*. Ceux-ci permettent au visiteur de retrouver la planche en tant que page d'album et de la situer dans son contexte narratif.

À la deuxième question, on peut répondre de manière différente selon l'interprétation que l'on choisit d'adopter. La bande dessinée peut servir à illustrer un événement ou un fait historique, au premier degré. Elle peut aussi, au même titre que les œuvres d'art contemporain, être une approche alternative, susciter un autre regard sur l'histoire.

---

À mi-chemin entre dessin et littérature, elle permet une narration qui fait défaut aux dessins de presse. Ces histoires permettent de traiter avec retenue, avec recul, avec émotion, avec humour, ou même militantisme, les mêmes sujets que ceux expliqués et analysés sous l'angle pédagogique sur les tables du parcours historique. Thème de l'étranger mis en abyme chez José Muñoz, thème du retour chez Cyril Pedrosa, thème de l'enracinement chez Farid Boudjellal... Chaque auteur traite ces différents sujets de manière personnelle : fiction historique chez Julie Birmant, récits autobiographiques chez Farid Boudjellal et Pahé, ou satire chez Grégory Jarry et Otto T.

La bande dessinée est maintenant passée du côté du patrimoine, bien que peu de musées encore en comptent dans leurs collections. Les débats sur la nature du neuvième art ne sont pas clos et c'est tant mieux. La bande dessinée peut-elle, au même titre qu'un document d'archive ou une installation d'art contemporain, être incluse dans le parcours d'un musée ? Au Musée de l'histoire et des cultures de l'immigration, la bande dessinée s'inscrit exactement, par sa nature même, dans le programme du projet scientifique et culturel : *“Offrir à chaque visiteur la possibilité de confronter sa vision du monde (mémoire) au récit qu'en font les sciences humaines (histoire).”* ■

### **HÉLÈNE BOUILLON**

Commissaire muséographique de l'exposition  
Texte extrait de la revue *Hommes & Migrations*,  
n° 1303 sur les diasporas marocaines.

---

### **Les nouvelles acquisitions « bande dessinée »**

---

*Les Mohamed* de Jérôme Ruillier : 9 planches.

*Un Monde libre* d'Halim Mahmoudi : 14 planches.

*Nègres jaunes* d'Yvan Alagbé : 2 planches  
et 1 esquisse inédite.

*Portugal* de Cyril Pedrosa : 1/2 planche.

*Les Années Spoutnik* de Baru : 2 planches.

*Aya de Yopougon* de Marguerite Abouet  
et Clément Oubrerie : 2 planches.

*Mémé d'Arménie* et *Jambon-Beur*  
de Farid Boudjellal : 2 et 1 planches.

*Pablo* de Julie Birmant et Clément Oubrerie :  
9 dessins.

*Alack Sinner* de José Muñoz : 2 planches.

*L'Étranger* de Camus par José Muñoz : 2 esquisses  
inédites spécialement réalisées pour le musée.

*“Terre d'accueil, France hostile”*. *La Petite histoire  
des colonies françaises* de Grégory Jarry  
et Otto : 4 planches de dessins préparatoires  
du 5<sup>e</sup> Tome intitulé *Les Immigrés*.

Une planche spécialement dessinée pour  
le musée de Patrick Essono Nkouna, dit “Pahé”,  
dessinateur gabonais.

# LE MUSEE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION

---

Installé au Palais de la Porte Dorée à Paris dans le 12<sup>e</sup> arrondissement, le musée de l'histoire de l'immigration est une institution culturelle pluridisciplinaire. Tout à la fois, lieu d'exposition, centre de ressources avec sa médiathèque, lieu de rencontre et de débat, centre de recherche et de diffusion, le musée présente également une riche programmation culturelle avec spectacles vivants et concerts, colloques et conférences.

Le musée a pour mission de rassembler, sauvegarder, mettre en valeur et rendre accessible au plus grand nombre les éléments relatifs à l'histoire de l'immigration en France, notamment depuis le XIX<sup>e</sup> siècle, pour faire connaître et reconnaître le rôle de l'immigration dans la construction de la France, en montrant l'apport des immigrés dans le développement économique, les évolutions sociales et la vie culturelle du pays.

Chargé de collecter, conserver et présenter au public une collection représentative de l'histoire, des arts et des cultures de l'immigration, le musée de l'histoire de l'immigration a constitué une collection en constante évolution. Ces collections permettent de poser un regard nouveau sur l'histoire de France, en montrant la part prise par les immigrés dans le développement économique, social et la vie culturelle du pays. Pour multiplier les regards le musée a opté pour un croisement des points de vues : historique, anthropologique et artistique. Documents d'archives administratives ou personnelles, témoignages, objets, notamment au sein de la Galerie des dons mais aussi photographies, œuvres d'art contemporain et aujourd'hui planches de bandes dessinées.

C'est plus de 3000 pièces qui forment à ce jour le fonds du musée. Parmi celles-ci, pour l'art contemporain, des œuvres de Mircea Cantor, Mohamed Bourouissa, Kader Attia, Dan Perjowski, Chen Zhen,

Mona Hatoum, Bruno Boudjela, Mounir Fatmi, Zineb Sedira ou Barthelemy Toguo et Djamel Tatah mais aussi des photographies historiques de Robert Capa, David Seymour ou Jacques Windenberger ainsi que des « objets-témoins » comme la truelle du père de François Cavanna ou les bottes de Lazzar Ponticelli, dernier poilu en France, etc.

Ouvert au public en 2007 au palais de la porte Dorée, sous le nom de Cité nationale de l'histoire de l'immigration (CNHI), l'établissement a adopté en 2013 une nouvelle identité visuelle, ainsi que la dénomination de musée de l'histoire de l'immigration.

Cette évolution a fait l'objet, durant l'été 2013, d'une importante campagne de communication conçue avec l'agence BETC. ■

## LES PARTENAIRES



### Avec le soutien de :



La fondation d'entreprise WFS s'est donné pour mission l'aide à l'insertion professionnelle et l'intégration des jeunes par la culture, l'éducation, le sport et la citoyenneté. La fondation a été séduite par l'originalité de la thématique de la bande dessinée, média populaire qui rend le message accessible au plus grand nombre. C'est tout naturellement qu'elle a souhaité soutenir l'exposition *Albums, bande dessinée et immigration, 1913-2013* jugeant cette initiative culturelle historique et indispensable à une intégration réussie.

### Les partenaires média :





PALAIS DE LA PORTE DORÉE

## MUSÉE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION

### ACCÈS

#### MUSÉE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION PALAIS DE LA PORTE DORÉE

293 avenue Daumesnil • 75012 Paris

Tél. : 01 53 59 58 60 - [info@histoire-immigration.fr](mailto:info@histoire-immigration.fr)

Métro 8 • Tramway 3a • Bus 46 • Arrêt : Porte Dorée

### HORAIRES

Du mardi au vendredi : 10 h 00 - 17 h 30 • Samedi et dimanche : 10 h 00 - 19 h 00

#### Médiathèque

Du mardi au vendredi : 14 h 00 - 17 h 30 • Samedi : 14 h 00 - 19 h 00

Nocturnes jusqu'à 18h30 les jeudis soir de conférences de l'UniverCité

#### Librairie

Du mardi au vendredi : 10 h 00 à 17 h 30 • Samedi et dimanche : 10 h 00 à 19 h 00

### TARIFS

Entrée de l'exposition *Albums* : 6 €

Gratuit pour les moins de 26 ans et pour tous le 1<sup>er</sup> dimanche de chaque mois.

Pass Musée : pour 14 € un accès illimité au musée et de nombreux avantages.

### CONTACT

#### PRESSE

##### PIERRE LAPORTE COMMUNICATION

**Frédéric Pillier** : [frederic@pierre-laporte.com](mailto:frederic@pierre-laporte.com)

**Laurent Jourden** : [laurent@pierre-laporte.com](mailto:laurent@pierre-laporte.com)

Tél. : 01 45 23 14 14

##### MUSÉE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION

**Ratiba Kheniche** : [ratiba.kheniche@histoire-immigration.fr](mailto:ratiba.kheniche@histoire-immigration.fr)

Tél. : 01 53 59 58 70

#### POUR PLUS D'INFORMATIONS :

**[www.histoire-immigration.fr](http://www.histoire-immigration.fr)**

#### MUSÉE DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION

#### ÉTABLISSEMENT PUBLIC DU PALAIS DE LA PORTE DORÉE

Cité nationale de l'histoire de l'immigration - Aquarium

293 avenue Daumesnil - PARIS 75012 - [www.histoire-immigration.fr](http://www.histoire-immigration.fr)